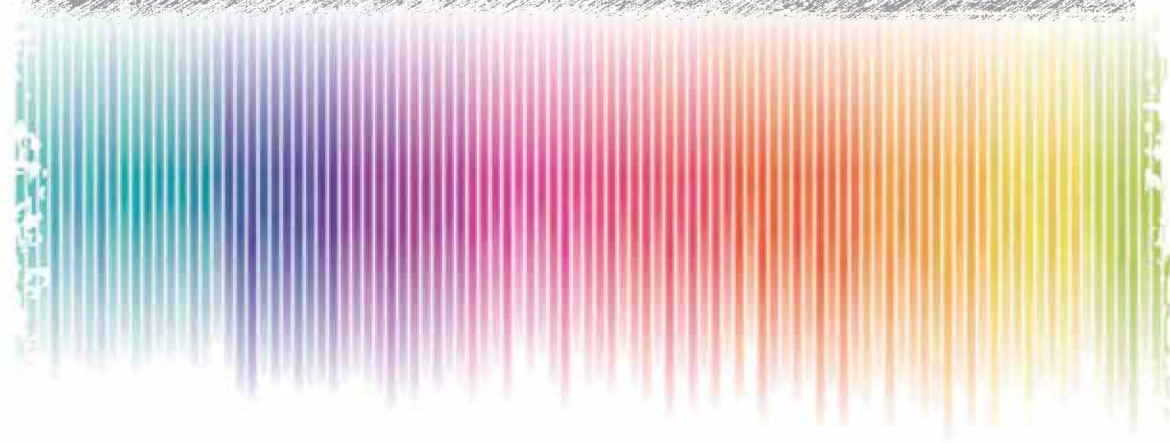





中華民國第十四屆國際版畫雙年展簡章

Regulations of The 14th International Biennial Print Exhibition, R.O.C.



**國立台灣美術館**
National Taiwan Museum of Fine Arts
台中市 403 西區五權西路一段二號
TEL/886-4-23728582
FAX/886-4-23754730
2 Sec.1 Wu Chuan West Road Taichung 403, Taiwan
<http://www.ntmofa.gov.tw>

**行政院文化建設委員會**
Council for Cultural Affairs, Taiwan
<http://www.cca.gov.tw>




中華民國第十四屆國際版畫雙年展 報名表

Registration No. _____ (Office Use)

Entry Form of The 14th International Biennial Print Exhibition, R.O.C.

姓名/Name	Family Name _____	Middle Name _____	Given Name _____	Female <input type="checkbox"/>	Male <input type="checkbox"/>
國籍 / Nationality				生日 / Birth Date (m/d/y)	
E-mail /					
電話 / Tel				傳真 / Fax	
地址 / Mailing Address				國家 / Country	
作品名稱 / Title of Work					
製作年代 / Year of Production				版種 / Technique or Medium	
尺寸 / Size (長H×寬W cm)				張次 / Edition Number	
創作自述 / Artist's Statement					

up



作品圖像黏貼處
please affix an image of the artwork here

簡歷 / Brief Biography

國際性參展紀錄 / Record of international exhibitions (if any)

國際性得獎紀錄 / Record of international recognitions and awards (if any)

具結書 (具結書請簽名, 未簽名不受理)

本人已閱讀過簡章, 並同意遵守簡章及報名表規定; 所填資料均屬實。

本人參加甄選之參選資料均屬實, 並遵守簡章之規定, 如有違反, 主辦單位有取消參展/入選/得獎資格及追回獎金、獎狀等權利。

Declaration of Consent (Please sign, or the application will not be accepted.)

I have reviewed and understand all of the contents of these guidelines and agree to abide by them in full. I also hereby indicate that all of the information provided herein is true;

Having hereby declared that all the information on this application is true and agreed to the guidelines herein, I understand that should any errors or false information (willful or otherwise) infringing upon the rights of the host organization or other parties be discovered at any time, the host organization shall have the unilateral right to immediately disqualify the work for participation/ the final round/ awards and to revoke and reclaim any award and monetary prize already conferred upon such applicant.

署名 / Signature:

日期 / Date:

入選作品同意捐贈

本人同意無條件捐贈作品及授與著作權給國立台灣美術館。

Declaration of Contribution

I hereby agree to contribute my artwork in the finalist list and transfer its intellectual property rights without any terms or conditions to the National Taiwan Museum of Fine Arts.

署名 / Signature:

日期 / Date:



Label A: (affix to the back of the work)

Label **A**

Name / Family Name

Given Name

Label B: (to be affixed to the mailer)

Label **B**

Name

Address

Title of Work

Year of Production

Technique / Medium

Size (H x W cm)



To :

The 14th International Biennial Print Exhibition, R.O.C.
National Taiwan Museum of Fine Arts
No. 2, Sec. 1, Wu-chuan West Rd.,
Taichung 403
Taiwan, R.O.C.
Tel: 886-4-2372-3552 ext. 705 or 306
Fax: 886-4-2375-4730
Email: print14@art.ntmofa.gov.tw

※ Submissions to the 14th International Biennial Print Exhibition, R.O.C., may not be employed for any commercial purposes.

21世紀以來，「原創版畫」不斷接受挑戰，何謂原創？何謂版？複數概念又當如何界定？當這些版畫賴以生存的元素，一再被討論之際。猶如版畫藝術的發展未必是線性演化，它可能會是跳躍、斷層，而藝術家作品中的原創力、表現形式和技巧將預告版畫未來發展新方向。

國立台灣美術館自第11屆接辦中華民國國際版畫雙年展後，即以雙年展徵件為基點，發掘議題，引發藝術界的討論，讓藝術家透過國際版畫雙年展的平台自由地溝通、論述及交流；第12屆、第13屆連續二屆更藉由主題設定，用以凝聚世界各地藝術家創作議題的焦點。但鑑於「版畫」本身對藝術創作已是一項媒材限制，設定徵件主題則更增加另一項限制，此與中華民國版畫雙年展一向鼓勵自由創作論述，激發版畫發展為宗旨相左，故本屆取消徵件主題的設定，回歸不設主題的徵件方式。並回應藝術家及評審等建議，初複審均以原作進行評審；除得獎作品及入選作品同意捐贈者外，未能入選的參展者也採全部退件的方式處理。

從版畫雙年展發展的足跡上看到，中華民國版畫雙年展對版畫不斷地努力推動，在此誠摯地邀請世界各地藝術家參與第14屆國際版畫雙年展的徵件活動，希望透過參賽與展覽的過程，推動臺灣版畫藝術與世界各國版畫界的交流，共同豐富版畫藝術的多元發展。

Starting the 21st century, the subject of "the originality of printmaking" has been challenged. What does "the originality" mean? What is "print?" How to define the idea of reproducibility? Those elements printmaking counts on have turned into hot topics repeatedly. While the development of the art of printmaking is not necessarily linear, which could be a leap or a gap, the originality, forms and skills in artists' works show signs for the future trend of printmaking.

展覽 Exhibition

徵件作品通過初審後，視為入選作品，經複選評審選出者為得獎作品；所有入選及得獎作品將於國立台灣美術館展出。

Artworks that pass the preliminary assessment will be regarded as finalists, and then such finalists will be selected by the jury of the final round for award. All finalists and award winners will have their works displayed at the National Taiwan Museum of Fine Arts.

參展資格 Qualifications

歡迎全球版畫創作者報名參加，申請表格於下載網址www1.ntmofa.gov.tw/print/或www.ntmofa.gov.tw或www.ccagov.tw中下載。

Entry is open to artists from around the world.

Entry forms may be downloaded and printed directly from the following websites:
www1.ntmofa.gov.tw/print/ / www.ntmofa.gov.tw or www.cca.gov.tw

作品規定

- 1.以紙上創作為限，限為2007年（含）以後之創作及未曾在本展覽展出之原作
- 2.版畫為具複數性及間接性特質，經轉印或製版印製完成之平面材質原作（含單版版畫、手上彩版畫及數位版畫）
- 3.參展作品紙邊最大尺寸150×150公分，紙邊最小尺寸60×40公分，厚度不限；組合作品亦不得超過此範圍。
- 4.每位參賽者最多送作品2件為限，但須為不同版種；共同創作不受理。
- 5.作品須簽名，不得裝裱；未簽名或裝裱者一概不受理。

Since the holding of the 11th International Biennial Print Exhibition, R.O.C., National Taiwan Museum of Fine Arts has been bringing out topics, based on the submissions of the exhibitions, in hopes of encouraging interaction among artists and providing them with this exhibition as a platform of free communication, debate and exchange. In the 12th and the 13th exhibitions, we tried by setting themes to suggest a focus on creative directions for the artists around the world. As "print" itself is a medium restriction, setting theme creates another one. Because those restrictions went against our goal of stimulating free creation and expression of the printmaking development, we go back to the old way and **artists can set their own themes for submitted works** this year. Adopting the suggestions from the artists and the judges in the previous exhibitions, we **regulate that original artworks are required** to be assessed in both preliminary and final rounds, and **all submitted works will be returned except those of winners and finalists who agree to contribute.**

From the development of the exhibitions we held, it's clear that we have been striving to promote the art of printmaking. We sincerely invite artists around the globe to participate the 14th International Biennial Printmaking Exhibition. Through the process of competition and exhibition, we hope to champion the exchange between artists at home and abroad and with them jointly enrich the diverse development of printmaking art.

主辦單位：中華民國行政院文化建設委員會

執行單位：國立台灣美術館

Supervising Organization: Council for Cultural Affairs, Taiwan. (CCA)

Host Organization: National Taiwan Museum of Fine Arts. (NTMOFA)

Guidelines for Submitted Works

1. Submissions are limited to **original artworks** on paper, completed since 2007 (inclusive), and that have never been displayed previously in this exhibition.
2. Submitted prints should be inherently reproducible through indirect means. They should be the original editions reproduced via transfer printing or printed on a planar surface material (including monochromatic, hand-colored, and digital prints).
3. The paper or support of submitted works must be no larger than 150 x 150 cm and no smaller than 60 x 40 cm; there are no restrictions regarding thickness. The same parameters shall also apply to assembled works.
4. Each applicant may submit two (2) artworks at most and such artworks should be in different technique or medium; no cooperative artworks in any form will be accepted.
5. Works must be clearly signed and shall not be framed or mounted. Unsigned, framed or mounted works will not be accepted.

評審

1.初審階段

採原作評審，凡作品、資料合於本規則，並準時寄達者，由初審委員評審。

2.複審階段

採原作評審，凡通過初審之作品進入複審評審階段，由國際評審團評審。

Judging

1. Preliminary Round

Only original artworks shall be assessed in this round. All works and materials submitted must qualify under these guidelines and be submitted on time in order to be assessed by the preliminary jury.

2. Final Round

Only original artworks shall be assessed in this round. Those who pass the preliminary judging will be assessed in the final round by the international jury.

獎勵名額及辦法

金牌獎1名	獎牌及獎金新台幣20萬元
銀牌獎1名	獎牌及獎金新台幣15萬元
銅牌獎1名	獎牌及獎金新台幣10萬元
技術特別獎1名	獎狀及獎金新台幣8萬元
評審團特別獎1名	獎狀及獎金新台幣8萬元
優選獎5名	獎狀及獎金新台幣6萬元 (每名)
佳作若干名	獎狀及獎金新台幣5萬元 (每名)

- 1.金牌獎可於下(15)屆雙年展時提出10到20件作品，與當屆得獎作品於國立台灣美術館共同展出。
- 2.本屆各獎項得獎作品將巡迴台灣各地生活美學館展出。
- 3.贊助國外優選以上得獎者本人來台參加頒獎典禮及開幕往返最捷經濟艙機票1張、5天食宿費；國內得獎者補助交通費及5天食宿費，邀請在台演講、座談或示範教學等活動。
- 4.所有得獎及入選藝術家皆頒發入選證書，並贈送展覽專輯、光碟1份。
- 5.依中華民國稅法規定扣稅(外籍得獎者扣繳20%所得稅，本國籍得獎者扣繳10%所得稅)。

評審結果公佈於www1.ntmofa.gov.tw/print / www.ntmofa.gov.tw 或 www.cca.gov.tw，並以信件通知個別入選者。

The results of the jury's decisions will be final and posted on the following websites:
www1.ntmofa.gov.tw/print / www.ntmofa.gov.tw or www.cca.gov.tw
All winners will also be individually notified by mail.

責任

- 1.得獎作品，歸執行單位收藏，作品所有權及著作財產權由執行單位擁有，執行單位並頒發收藏證明書。
- 2.入選作品，執行單位基於非商業使用，有公開展示作品及對影像有重製權、編輯權、發行權、散布權、媒體宣傳、公開傳輸權等，不限次數、方式、地區，及可再授權第三者使用。報名表上資料同意免費提供本展覽目錄、網站等使用。
- 3.參展者確保參展作品為其原創、擁有所有權並未違反著作權法，若違反此約定，執行單位有權視情形取消其參展資格、追回獎金、獎牌，並公告之。

Obligations and Responsibilities

1. All award-winning artworks will become part of the host organization's collection. All rights, including intellectual property rights, with regard to such artworks shall also become the property of the host organization, which shall duly present a certificate of collection to each winner transferring such artwork.
2. For non-commercial purposes, the host organization shall have the right to publicly display all finalist artworks and also have the right to reproduce, rent, edit, sell, distribute, promote, and/or publicly transmit images of such artworks. There shall be no limitations placed on the number of times, methods, or areas for such uses, and the host organization may at its discretion authorize third parties to use such images. All applicants shall consent to provide free of charge all information included in their applications for catalogue, website, and/or other public use related to the exhibition.
3. Each participant must affirm that submitted artwork and images thereof are his or her original creation, and that such participant holds all related copyrights and has not violated any intellectual property rights in the process. No commercial activities of any kind involving each participating work may be undertaken during the duration of the exhibition. In the event of violation of this or any other terms herein, the host organization reserves the right to disqualify the participant(s), reclaim all prize money and awards, and publicly announce such violation(s).

Awards and Procedures

Gold Medal (1)	Award and monetary prize of NT\$200,000
Silver Medal (1)	Award and monetary prize of NT\$150,000
Bronze Medal (1)	Award and monetary prize of NT\$100,000
Special Technical Award (1)	Certificate and monetary prize of NT\$80,000
Special Judges' Award (1)	Certificate and monetary prize of NT\$80,000
Honorable Mention (5)	Certificate and monetary prize of NT\$60,000 (each)
Nominated Works (some)	Certificate and monetary prize of NT\$50,000 (each)

- 1.The winner of Gold Medal shall submit 10 to 20 pieces of his artworks in the next (15th) International Biennial Print Exhibition, R.O.C., to be jointly displayed with those of the finalists' in such exhibition at the National Taiwan Museum of Fine Arts.
- 2.The artwork of each winner will be displayed in a traveling exhibition at Living Art Centers in Taiwan.
- 3.The winners set forth below will be invited by the host organization to attend the awards and opening ceremony, and to share printmaking experience in activities such as lectures, seminars and/or instructional workshops thereafter in Taiwan: the award winner(s) residing outside of Taiwan in the Gold, Silver, Bronze, Special Technical, Special Judges' award and Honorable Mention categories, who will be furnished with one round-trip economy-class ticket between Taiwan and the country of residence by means of the most direct route available, as well as accommodations for five days, and the award winner(s) residing in Taiwan in all award categories, who will receive a travel stipend and accommodations for five days.
4. All award winners and finalists will receive a finalist certificate, one exhibition catalogue and one CD-ROM.
5. In accordance with Republic of China tax law, all award winners who are foreign passport holders shall have 20% income tax deducted from their prize earnings prior to presentation; ROC citizens will have 10% income tax deducted from their prize earnings.

送件辦法

- 1.收件時間：2009年12月15日至2010年01月15日以郵戳為憑，寄達日期超過2010年02月15日者概不受理。
- 2.送件方式：郵寄送件原作，並附上中文(或英文)報名表；親自送件者，因作業之故，恕不受理。收件查詢www1.ntmofa.gov.tw/print
- 3.申請表格請以打字或正楷書寫，以避免資料判讀錯誤影響權益。
- 4.作品不得裝裱，須以堅固圓筒(短邊)或厚紙版等妥善包裝寄達收件處。
- 5.國內外送件一律郵寄，送件所需之費用、保險及税金等，請參展者自行負擔；親自送件者因作業之故恕不受理。
- 6.申請表格(報名表、label A、label B)請以正楷或打字填寫，需與作品一併寄達收件處，資料不齊、報名表未簽名者及書寫潦草致無法辨認者，不予受理。

Regulations for Submitting Materials

1. Receipt of application materials: All submissions must be received with a postmark date between 15 December 2009 and 15 January 2010 by the National Taiwan Museum of Fine Arts. All submissions received after the date of 15 February 2010 will not be accepted.
2. Method of submitting materials: The original work should be submitted (see Term 4 below) along with the Chinese (or English) application form. In the interest of consistency, submissions delivered in person will not be accepted. Applicants can check the status on the receipt of materials at www1.ntmofa.gov.tw/print
3. Applications must be typed or printed legibly for the convenience of the assessment committee and to prevent mistakes that may adversely affect the rights of the applicant and/or others.
4. Submitted original artworks must not be framed or mounted, and must be protected in a sturdy tube (short edge) or strong cardboard packaging to prevent damage in transit.
5. All works in Taiwan or from overseas must be mailed by official post. Applicants are responsible for all fees related to postage, insurance and taxes. In the interest of consistency, submissions delivered in person will not be accepted.
6. All materials (application form, Label A and Label B) must be mailed together with the original artwork for consideration. Application forms that are incomplete, unsigned, or illegible (**please make sure to print or type**) will not be accepted.